☐ CE EN ISO 12402-5 50N

2006+A1: 2010 Level 50N

25-40 kg 35N	40+ kg 50N	30-40 kg 35N	40-50 kg 40N	50-60 kg 40N	60-70 kg 45N	70+ kg 50N	70++ kg 50N	90+ kg 50N

☐ Dinghy ☐ Canoe paddler ☐ Fisherman ☐ Rental/Sailing School ☐ Sailor light

☐ Dinghy Zipper ☐ Ski ☐ Fisherman Light ☐ Sailor

Посочените стойности отговарят на минималните изисквания
Antud väärtused vastavad miinimumnõuetele
Az adott mellények megfelelnek a következő minimális követelményeknek
Nurodytos vertės atitinka minimalius reikalavimus
Dotle lielumi atbilst obligātajām prasībām
Valorile menționate corespund cerințelor minime

☐ CE EN ISO 12402-4 100N

2006+A1: 2010 Level 100N

<10 kg 30N	10-20 kg 30N	5-15 kg 30N	15-20 kg 40N	20-30 kg 40N	30-40 kg 50N	40+ kg 100N	40-60 kg 70N	60-70 kg 80N	70+ kg 100N	70++ kg 100N

☐ MB 100 N ☒ Racingbelt ☐ BeBe

☐ Econ ☐ Special

Dane vrednosti ustrezajo minimalnim zahtevam
Uvedené hodnoty zodpovedajú minimálnym požiadavkám
Uvedené hodnoty odpovídají minimálním požadavkům
Navedena vrijednost odgovara minimalnim zahtjevima
Плавучесть, как указано, имеет минимальное значение
Belirtilen değerler asgari gereksinimlere uygundur.
Η δηλωθείσα πλευστότητα αποτελεί την κατώτατη αξία.

50 — CE — EN ISO 12402-5

Buoyancy Aid 50N

BG	Помощна жилетка	Само за добри плувци в охранявани водоеми със спасители наблизо, не е спасително средство!
EE	Abiks ujumisel	Ainult head ujujad varjulistes veekogudes, võimaliku abiga läheduses, ilma päästevestita!
HU	Úszást segítő eszköz	Csak akkor használja, ha védett vízben jól úszó személy segít a közelben, nem mentőmellény!
LV	Plaukimo reikmenys	Tik patyruslems plaukikams prižiūrimuose vandens telkiniuose su netoliese esančiais gelbėtojais. Tai ne gelbėjimo liemenė!
LT	Peldė šanas palīgīdzeklis	Tikai labiem peldētpratē ļiem no atklātas jūras aizsargātos ūdeņos, tuvumā esot glābējiem.
RO	Colacul de salvare	Š ī nav glābšanas veste!
SI	Jopič za pomoč pri plavanju	Numai pentru înotători buni în ape protejate şi cu persoane care pot oferi ajutor în apropiere, nu reprezintă o vestă de salvare!
SK	Pomôcka na plávanie	Namenjen je le dobrim plavalcem v varovanih vodah, kjer je pomoč v bližini. Ni reševalni jopič!
CZ	Plovací pomůcka	Iba pre dobrých plavcov v chránených vodách s pomocou nablízku, nie je záchrannou vestou!
HR	Jastučići za plivanje	Pouze pro dobré plavce v hlídaných vodách s pomocí nablízku, nikoli záchranná vesta!
RU	Вспомогательные плавательные средства	Samo za dobrog plivača u zatvorenim kupalištima, s pomoći u blizini, bez sigurnosnog prsluka !
TR	Yüzme desteği	Только для хорошо умеющих плавать, спокойные водоемы, помощь в окрестности. Не спасательный жилет!
GR	Βοηθητικά μέσα επίπλευσης	Yalnızca yakınında yardım olanağı bulunan korumalı sularda iyi yüzücüler içindir, kurtarma yeleği değildir! Μόνο για καλούς κολυμβητές, προστατευμένα νερά, ύπαρξη βοήθειας κοντά. Δεν είναι σωσίβιο διάσωσης!

Полуавтоматично надуваема	Ръчно задействане	Твърда подемна сила	Не я носете заедно с въжета или платна / покривала
Täisautomaatselt täispuhutav	Käsitsi käivitamine	Tahke aine tõstejõud	Mitte kanda koos turvanõuetega /ühekordsete mähkmetega
Félautomatikusan felfújható	Kézi indítás	Szilárd anyag felhajtó ereje	Ne használja biztosítóhevederrel/eldobható pelenkával együtt
Vienākal automatizuotas pripūtimas	Rankinis atsegimas	Keliamoji galia dėl tvirtos medžiagos	Nedėvėti kartu su kitomis apsauginėmis priemonėmis ir vienkartinėmis sauskelnėmis
Pilnībā automatizē ta piepūšana	Manuālā atlaišana	Celtspēja	Nelietot kopā ar drošības siksnām/vienreizējās lietošanas autiņiem
Posibilitate de umflare	Declanşare manuală	Forţă portantă cu substanţă solidă	Nu este admisă utilizarea împreună cu hamurile de siguranţă /scutece
complet automatizată	Ročno aktiviranje	Pogon s trdo pogonsko snovjo	Ne nosite istočasno z varnostno opremo / plenicami za enkratno uporabo
Avtomatsko napihljivo	Ručné spúšťanie	Vzlak tuhých látok	Nenoste v kombinácii s bezpečnostný m postrojom/jednorazový mi plienkami
Nafūkne sa ūpīne automaticky	Ruční vypouštění	Výtlak těles	Nepoužívejte společně s bezpečnostním postrojem nebo jednorázovými plenkami
Plně automatické nafukování	Ručno ispuštanje	Istiskivanje krutog tijela	Nemojte ga stavljati zajedno sa sigurnosnim pojasom/pelenama
Potpuno automatsko napuhavanje	Вручную	Хорошая плавучесть	Не использовать одновременно со спасательным жилетом или памперсом.
Автоматически	Manuel hava boşaltma	Kati madde kaldırma kuvveti	Emniyet donanımlarıyla / tek kullanımlık bezlerle birlikte taşımayın
Tam otomatik şişirilebilir	Χειρισμός με το χέρι	Σταθερή πλευστότητα	Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με εξάρτηση ασφαλείας/πάνα μιας χρήσεως
Υπεραυτόματο			

Може да бъде носена върху спасителен пояс
Võib kanda päästevõö peal
Viseltheti mentőöv felett
Gali būti dėvima ant gelbėjimosi diržo
Var vilkt virs glābšanas jostas (*Lifebelt*)
Poate fi purtat peste o centură de salvare
Lahko nosite čezrešilni pas
Môže sa nosiť na záchrannom opasku
Nemalėjėjete pliva záchranný pás
Može se nositi preko pojasa za spašavanje
Можно одевать поверх защитного жилета.
Bir can yeleği ile birlikte kullanılabilir
Μπορεί να φορεθεί επάνω από εξάρτηση ασφαλείας

100 — CE — EN ISO 12402-4

Lifejacket 100N

BG	Спасителна жилетка	Само за охранявани водоеми и вътрешни басейни, не е непромокаема дреха, устойчива на атмосферни влияния.
EE	Päästevest	Ainult varjulistes veekogudes ja sisepiirkondades kasutamiseks, tegemist ei ole ilmastikukindla esemega.
HU	Mentőmellény	Csak védett vízben és a közelben, nem időjárásálló viharöltöny.
LV	Gelbėjimo liemenė	Tik prižiūrimuose vandens telkiniuose ir vidiniuose baseinuose. Tai ne oro veiksniams atsparūs drabužiai iš kilijuotės.
LT	Glābšanas veste	Tikai no atklātas jūras aizsargātos un iekšzemes ūdeņos, tā nav pret laika apstākļiem izturīgs, nesamirkstošs aizsargapģērbs.
RO	Vestă de salvare	Numai pentru ape protejate şi zone de coastă, nu asigură protecţia împotriva intemperiilor sau a uleiurilor.
SI	Rešilni jopiči	Nepremočljiva obleka le za uporabo v varovanih vodah in varovanih področjih, ki ni odporna na vremenske vplive.
SK	Záchranná vesta	Iba do chránených vôd a vnútrozemských revírov, žiadny nepremokavý oblek odolný voči poveternostný m vplyvom.
CZ	Záchranná vesta	Pouze pro hlídané vody a vnitrozemské revíry, nikoli impregnované plátno odolné proti povětrnostním vlivům.
HR	Sigurnosni prsluk	Samo na zatvorenim kupalištima i u unutrašnjim vodama, bez nepropusnog odijela.
RU	Спасательный жилет	Пригодно к использованию в спокойных водоемах, водопроницаемая одежда.
TR	Kurtarma yeleği	Yalnızca korumalı sularda ve iç bölgelerde kullanmak içindir, su geçirmez denizci elbisesi değildir.
GR	Σωσίβιο διάσωσης	Κατάλληλο για εσωτερικά νερά και προστατευμένα νερά, δεν αποτελεί αδιάβροχο ρουχισμό.

150 — CE — EN ISO 12402-3

Lifejacket 150 N

BG	Спасителна жилетка	Открито море, сурови метеорологични условия, непромокаема дреха, устойчива на атмосферни въздействия.
EE	Päästevest	Avamerel, karmides ilmastikutingimustel, veekindel ese.
HU	Mentőmellény	Nyílt tenger, zord időjárási feltételek, időjárásálló viharöltöny.
LV	Gelbėjimo liemenė	Atviroje jūroje, atšiaurios oro sąlygos, oro veiksniams atsparūs drabužiai iš kilijuotės.
LT	Glābšanas veste	Atklātai jūrai, skarbiem laika apstākļiem piemērots aizsargapģērbs.
RO	Vestă de salvare	Ocean, condiţii atmosferice dificile, protecţie împotriva uleiurilor rezistentă la intemperii.
SI	Rešilni jopiči	Nepremočljiva obleka za uporabo na odprtem morju, odporna na hladne in vetrovne vremenske razmere.
SK	Záchranná vesta	Š íre more, drsné poveternostné podmienky, nepremokavý oblek odolný voči poveternostný m vplyvom.
CZ	Záchranná vesta	Volné moře, drsné povětrnostní podmínky, impregnované plátno odolné pro povětrnostním vlivům.
HR	Sigurnosni prsluk	Otvoreno more, loši vremenski uvjeti, nepropusno odijelo.
RU	Спасательный жилет	Море, тяжелые условия, водонепроницаемая одежда.
TR	Kurtarma yeleği	Açık deniz, şiddetli fırtınalı hava koşulları, su geçirmez denizci elbisesi.
GR	Σωσίβιο διάσωσης	Ανοικτή θάλασσα, δυσμενείς καιρικές συνθήκες, αδιάβροχος ρουχισμός

275 — CE — EN ISO 12402-2

Lifejacket 275N

BG	Спасителна жилетка	Открито море, екстремни условия, тежко защитно облекло.
EE	Päästevest	Avamerel, ekstreemsetes tingimustes, raske kaitserüietus.
HU	Mentőmellény	Nyílt tenger, különleges feltételek, nehéz védőruházat.
LV	Gelbėjimo liemenė	Atviroje jūroje, ekstremalios sąlygos, sunkūs apsauginiai drabužiai.
LT	Glābšanas veste	Atklātai jūrai, ekstrēmiem apstākļiem piemērots īpaši hermētisks aizsargapģērbs.
RO	Vestă de salvare	Ocean, condiţii extreme, echipament greu de protecţie.
SI	Rešilni jopiči	Težka zaščitna obleka za uporabo na odprtem morju v ekstremni pogojih.
SK	Záchranná vesta	Š íre more, extrémne podmienky, ťažké ochranné oblečenie.
CZ	Záchranná vesta	Volné moře, extrémní podmínky, těžký ochranný oděv.
HR	Sigurnosni prsluk	Otvoreno more, ekstremni uvjeti, teško zaštitno odijelo.
RU	Спасательный жилет	Море, экстремальные условия, сильно защищающая одежда.
TR	Kurtarma yeleği	Açık deniz, zorlayıcı koşullar, ağır koruma elbisesi.
GR	Σωσίβιο διάσωσης	Ανοικτή θάλασσα, ακραίες καιρικές συνθήκες, βαρύς προστατευτικός ρουχισμός.

(BG) Спасителната жилетка / помощната жилетка при плуване намалява риска от потъване. Тя не гарантира спасяване.
(EE) Päästevest/ujumise abivahend vähendab uppumise ohtu, aga ei garanteeri pääsemist.
(HU) A mentőmellény/úszást segítőeszköz, csökkenti a megfulladás kockázatát, de nem garantálja a mentést.
(LV) Gelbėjimosi liemenė / plaukimo reikmenys sumažina nuskendimo riziką, tačiau negarantuoja išsigelbėjimo.

(LT) Glābšanas veste/peldē šanas palīgīdzeklis samazina nosl ī kšanas risku, bet tā negarantē izglābšanos.
(RO) Vesta de salvare /colacul de salvare reduce riscul de înec, fără a garanta însă salvarea.
(SI) Rešilni jopič oz. jopič za pomoč pri plavanju zmanjša tveganje za utopitev, ne zagotavlja pa popolne zaščite pred utopitvijo.
(SK) Záchranná vesta/pomôcka na plávanie znižuje riziko utopenia, nezaručuje záchranu.

(CZ) Záchranná vesta, resp. plovací pomůcka snižuje riziko utonutí, ale nezaručuje záchranu v nebezpečných situacích.
HR) Sigurnosni prsluk/jastučići za plivanje smanjuju opasnost od utopljenja, ali ne jamče spašavanje.
(RU) Спасательные/плавательные жилеты снижают шанс утонуть, но не гарантируют спасение.
(TR) Can yeleği/yüzme desteği boğulma riskini azaltır, ancak kurtarma garantisi vermez.
GR Τα σωσίβια διάσωσης/κολύμβησης μειώνουν την πιθανότητα πνιγμού, δεν εγγυώνται τη διάσωση.

RS2540